



Brussels, 14 October 2014

13849/14

JUR 696

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive 91/477/EEC of 18 June 1991 on control of the acquisition and possession of weapons
(OJ L 256, 13.9.1991, p. 51)

LANGUAGES concerned: **DE, FI**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 91/477/EWG des Rates vom 18. Juni 1991 über die Kontrolle des Erwerbs und des
Besitzes von Waffen

(ABl. L 256 vom 13.9.1991, S. 51)

Seite 57 Anhang I Nummer IV. Buchstabe a

Statt:

"a) "kurze Feuerwaffe" eine Feuerwaffe, deren Lauf nicht länger als 30 cm ist und deren
Gesamtlänge 60 cm nicht überschreitet;"

muss es heißen:

"a) "kurze Feuerwaffe" eine Feuerwaffe, deren Lauf nicht länger als 30 cm ist oder deren
Gesamtlänge 60 cm nicht überschreitet;".

OIKAISU

neuvoston direktiiviin 91/477/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1991, aseiden hankinnan ja hallussapidon valvonnasta

(EYVL L 256, 13.9.1991, s. 51)

(Suomenkielinen erityispainos, Alue 15, Nide 10, s. 145)

1) Sivu 145, johdanto-osan neljäs kappale, toinen ja kolmas rivi

Oikaistaan

"... mahdollistaa tuliaseiden hankinnan ja ..."

seuraavasti:

"... mahdollistaa ampuma-aseiden hankinnan ja ..."

2) Sivu 145, johdanto-osan viides kappale, viides rivi

Oikaistaan

"... luokituksesta niiden tuliaseiden osalta, joiden ..."

seuraavasti:

"... luokituksesta niiden ampuma-aseiden osalta, joiden ..."

3) Sivu 145, johdanto-osan kuudes kappale, neljäs rivi

Oikaistaan

"... olla tietoisia tuliaseiden tuonnista ..."

seuraavasti:

"... olla tietoisia ampuma-aseiden tuonnista ..."

4) Sivun 146, 2 artiklan 2 kohta, neljäs ja viides rivi

Oikaistaan

"... järjestöjen, jotka se jäsenvaltio, jonka alueella ne toimivat, on hyväksynyt, aseiden ..."

seuraavasti:

"... järjestöjen, jotka se jäsenvaltio, jonka alueelle ne ovat sijoittautuneet, on hyväksynyt, aseiden ..."

5) Sivun 146, 3 artikla, kolmas ja neljäs rivi

Oikaistaan

"... jäsenvaltioiden kansalaisille myönnettyistä oikeuksista muuta johdu."

seuraavasti:

"... jäsenvaltioissa asuville myönnettyistä oikeuksista muuta johdu."

6) Sivun 146, 2 luvun otsake

Oikaistaan

"Tuliaseita koskevien lainsäädäntöjen yhdenmukaistaminen"

seuraavasti:

"Ampuma-aseita koskevien lainsäädäntöjen yhdenmukaistaminen"

7) Sivun 146, 6 artikla, toinen, kolmas ja neljäs rivi

Oikaistaan

"... A luokan tuliaseiden ja ...hallussapidon. Erityistilanteissa toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää lupia näille tuliaseille ja ..."

seuraavasti:

"... A luokan ampuma-aseiden ja ...hallussapidon. Erityistapauksissa toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää lupia näille ampuma-aseille ja ..."

8) Sivu 146, 7 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"1. B luokan tuliasetta ei ..."

seuraavasti:

"1. B luokan ampuma-asetta ei ..."

9) Sivu 146, 7 artiklan 2 kohta

Oikaistaan

"2. B luokan tuliasetta ei ..."

seuraavasti:

"2. B luokan ampuma-asetta ei ..."

10) Sivu 146, 7 artiklan 3 kohta

Oikaistaan

"3. B luokan tuliaseen hankinta- ja hallussapitoluvat voidaan antaa ainutkertaisen hallinnollisen päätöksen muodossa."

seuraavasti:

"3. B luokan ampuma-aseen hankinta- ja hallussapitoluvat voidaan antaa yhtenä hallinnollisena päätöksenä."

11) Sivu 146, 8 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

Oikaistaan

"1. C luokan tuliasetta ei saa pitää ..."

seuraavasti:

"1. C luokan ampuma-asetta ei saa pitää ..."

12) Sivu 147, 8 artiklan 1 kohdan toinen alakohta, toinen ja kolmas rivi

Oikaistaan

"... olevia C luokan tuliaseita ja joka ..."

seuraavasti:

"... olevia C luokan ampuma-aseita ja joka ..."

13) Sivu 147, 8 artiklan 2 kohta, kolmas, neljäs ja viides rivi

Oikaistaan

"... kaikista C luokan tuliaseiden siirroista ja luovutuksista täsmentäen hakijan ja tuliaseen tunnistamiseen tarvittavat osatekijät. Jos ..."

seuraavasti:

"... kaikista C luokan ampuma-aseiden siirroista ja luovutuksista antamalla hakijan ja ampuma-aseen tunnistamiseen tarvittavat tiedot. Jos ..."

14) Sivu 147, 8 artiklan 3 kohta, toinen, neljäs ja viides rivi

Oikaistaan

"... tai D luokan tuliaseen hankinnan ... ne myöntävät Euroopan tuliaseenkantoluvan tällaiselle aseelle..."

seuraavasti:

"... tai D luokan ampuma-aseen hankinnan ... ne myöntävät Euroopan ampuma-asepassin tällaiselle aseelle"

15) Sivu 147, 9 artiklan 1 kohdan johdantolause, ensimmäinen rivi

Oikaistaan

"... ja C luokan tuliaseen luovuttaminen ..."

seuraavasti:

"... ja C luokan ampuma-aseen luovuttaminen ..."

16) Sivu 147, 9 artiklan 2 kohta, ensimmäinen rivi

Oikaistaan

"... luvan tuliaseiden väliaikaiseen ..."

seuraavasti:

"... luvan ampuma-aseiden väliaikaiseen ..."

17) Sivu 147, 10 artikla, toinen rivi

Oikaistaan

"... samat kuin tuliaseiden, joihin ..."

seuraavasti:

"... samat kuin ampuma-aseiden, joihin ..."

18) Sivu 147, 11 artiklan 1 kohta, ensimmäinen, neljäs ja viides rivi

Oikaistaan

"1. Tuliaseita saa siirtää ...silloin, kun tuliaseen siirto ..."

seuraavasti:

"1. Ampuma-aseita saa siirtää ... silloin, kun ampuma-aseen siirto ..."

19) Sivun 147, 11 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan johdantolause

Oikaistaan

"2. Kun tuliaseita siirretään ..."

seuraavasti:

"2. Kun ampuma-aseita siirretään ..."

20) Sivun 147, 11 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan neljäs luetelmakohta, toinen ja kolmas rivi

Oikaistaan

"...sitä, että tuliase on tarkastettu kannettavien tuliaseiden pistokokeiden ..."

seuraavasti:

"...sitä, että ampuma-ase on tarkastettu kannettavien ampuma-aseiden pistokokeiden ..."

21) Sivun 147, 11 artiklan 2 kohdan neljäs alakohta, kolmas rivi

Oikaistaan

"... on seurattava tuliaseita niiden ..."

seuraavasti:

"... on seurattava ampuma-aseita niiden ..."

22) Sivun 147, 11 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta, ensimmäinen, kolmas, neljäs ja kymmenes rivi

Oikaistaan

"3. Muiden tuliaseiden kuin ... jokaisen jäsenvaltion on myönnettävä asekauppiaille oikeus toteuttaa tuliaseiden siirtoja ... seurattava tuliaseita niiden määränpäähän ..."

seuraavasti:

"3. Muiden ampuma-aseiden kuin ... kukin jäsenvaltio voi myöntää asekauppiaille oikeuden toteuttaa ampuma-aseiden siirtoja ... seurattava ampuma-aseita niiden määränpäähän ..."

23) Sivun 147, 11 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta, toinen rivi

Oikaistaan

"... luettelo tuliaseista, joiden ..."

seuraavasti:

"... luettelo ampuma-aseista, joiden ..."

24) Sivun 147, 11 artiklan 4 kohdan toinen alakohta, ensimmäinen ja toinen rivi

Oikaistaan

"Nämä tuliaselueltelot on ... saaneet luvan tuliaseiden siirtoon ..."

seuraavasti:

"Nämä ampuma-aselueltelot on ... saaneet luvan ampuma-aseiden siirtoon ..."

25) Sivun 148, 12 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, ensimmäinen ja toinen rivi

Oikaistaan

"... noudateta, tuliaseen hallussapito matkalla ..."

seuraavasti:

"... noudateta, ampuma-aseen hallussapito matkalla ..."

26) Sivun 148, 12 artiklan 1 kohdan toinen alakohta, kolmas ja neljäs rivi

Oikaistaan

"... on merkittävä Euroopan tuliaseenkantolupaan, joka ..."

seuraavasti:

"... on merkittävä Euroopan ampuma-asepassiin, joka ..."

27) Sivun 148, 12 artiklan 2 kohdan toinen alakohta, kolmas ja viides rivi

Oikaistaan

"... kyseisen tuliaseen hankinnan ... tehtävä nimenomainen merkintä Euroopan aseenkantolupaan."

seuraavasti:

"... kyseisen ampuma-aseen hankinnan ... tehtävä nimenomainen merkintä Euroopan ampuma-asepassiin."

28) Sivun 148, 12 artiklan 3 kohta, neljäs ja viides rivi

Oikaistaan

"... liikkuvuutta tuliaseen kanssa niiden alueilla."

seuraavasti:

"... liikkuvuutta ampuma-aseen kanssa niiden alueilla."

29) Sivun 148, 13 artiklan 1 kohta, toinen rivi

Oikaistaan

"... tarvittavat tiedot tuliaseiden lopullisista siirroista ..."

seuraavasti:

"... tarvittavat tiedot ampuma-aseiden lopullisista siirroista ..."

30) Sivun 148, 13 artiklan 2 kohta, toinen, kolmas, neljäs ja viides rivi

Oikaistaan

"... tuloksena tuliaseiden siirroista, sekä ... tuloksena tuliaseiden hankinnasta ..."

seuraavasti:

"... tuloksena ampuma-aseiden siirroista, sekä ... tuloksena ampuma-aseiden hankinnasta ..."

31) Sivun 148, 14 artiklan ensimmäinen luetelmakohta

Oikaistaan

"– tuliasetta muuten kuin ..."

seuraavasti:

"– ampuma-asetta muuten kuin ..."

32) Sivun 148, 14 artiklan toinen luetelmakohta

Oikaistaan

"– muuta asetta kuin tuliasetta, jos ..."

seuraavasti:

"– muuta asetta kuin ampuma-asetta, jos ..."

33) Sivun 148, 15 artiklan 2 kohta, ensimmäinen ja toinen rivi

Oikaistaan

"2. Tällä direktiivillä ei vastusteta jäsenvaltioiden tai kuljettajien toimeenpanemia tarkastuksia ..."

seuraavasti:

"2. Tällä direktiivillä ei estetä jäsenvaltioita tai kuljettajia suorittamasta tarkastuksia ..."

34) Sivun 150, Liite I, I jakson toinen luetelmakohta

Oikaistaan

"... 'muita aseita kuin tuliaseita', sellaisina kuin ..."

seuraavasti:

"... 'muita aseita kuin ampuma-aseita', sellaisina kuin ..."

35) Sivun 150, Liite I, II jakson otsikko

Oikaistaan

"II Tässä direktiivissä 'tuliaseilla' tarkoitetaan:"

seuraavasti:

"II Tässä direktiivissä 'tuliaseilla' tai 'ampuma-aseilla' tarkoitetaan:"

36) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, A luokka, otsikko

Oikaistaan

"Kielletyt tuliaseet"

seuraavasti:

"Kielletyt ampuma-aseet"

37) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, A luokka, 2 kohta

Oikaistaan

"2 monipatruunaiset itselataavat sarjatuliaseet,"

seuraavasti:

"2 sarjatuliaseet,"

38) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, A luokka, 3 kohta

Oikaistaan

"3. muuksi esineeksi naamioidut tuliaseet,"

seuraavasti:

"3. muuksi esineeksi naamioidut ampuma-aseet,"

39) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, A luokka, 5 kohta, toinen rivi

Oikaistaan

"... aseiden käyttöön harjaantuneiden henkilöiden ..."

seuraavasti:

"... aseiden käyttöön oikeutettujen henkilöiden ..."

40) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, otsikko

Oikaistaan

"Luvanvaraiset tuliaseet"

seuraavasti:

"Luvanvaraiset ampuma-aseet"

41) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 1 kohta

Oikaistaan

"1 lyhyet monipatruunaiset ... tai lyhyet monipatruunaiset kertatuliaseet,"

seuraavasti:

"1 lyhyet lippaalliset ... tai lyhyet lippaalliset kertatuliaseet,"

42) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 2 kohta

Oikaistaan

"2 keski-iskuiset lyhyet ..."

seuraavasti:

"2 keskisytytteiset lyhyet ..."

43) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 3 kohta

Oikaistaan

"3 reunaiskuiset lyhyet ..."

seuraavasti:

"3 reunasytytteiset lyhyet ..."

44) Sivu 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 4 kohta, ensimmäinen rivi

Oikaistaan

"4 pitkät monipatruunaiset ... lippaaseen ja pesään mahtuu vähintään kolme patruunaa,"

seuraavasti:

"4 pitkät lippaalliset ... lippaaseen ja patruunapesään mahtuu enemmän kuin kolme patruunaa,"

45) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 5 kohta

Oikaistaan

"5 pitkät monipatruunaiset itselataavat kertatuliaseet, joiden lippaaseen ja pesään mahtuu enintään kolme patruunaa, joiden latauslaite ei ole irrallinen tai jotka voidaan muuttaa tavanomaisilla työkaluilla aseiksi, joiden lippaaseen tai pesään mahtuu enemmän kuin kolme patruunaa,"

seuraavasti:

"5 pitkät lippaalliset itselataavat kertatuliaseet, joiden lippaaseen ja patruunapesään mahtuu enintään kolme patruunaa, joiden latauslaite ei ole irrotettava tai joiden osalta ei ole varmaa, että asetta ei voida muuttaa tavanomaisilla työkaluilla aseiksi, joiden lippaaseen tai patruunapesään mahtuu enemmän kuin kolme patruunaa,"

46) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 6 kohta

Oikaistaan

"6 sileäpiippuiset pitkät monipatruunaiset kertatuliaseet, joiden ..."

seuraavasti:

"6 sileäpiippuiset pitkät lippaalliset kertatuliaseet, joiden ..."

47) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, B luokka, 7 kohta, ensimmäinen rivi

Oikaistaan

"7 monipatruunaiset itselataavat siviilikertatuliaseet, jotka muistuttavat monipatruunaista itselataavaa sarjatuliasetta."

seuraavasti:

"7 lippaalliset itselataavat siviilikertatuliaseet, jotka muistuttavat sarjatuliasetta."

48) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, C luokka, otsikko

Oikaistaan

"Tuliaseet, joista on tehtävä ilmoitus"

seuraavasti:

"Ampuma-aseet, joista on tehtävä ilmoitus"

49) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, C luokka, 1 kohta

Oikaistaan

"... pitkät monipatruunaiset kertatuliaseet,"

seuraavasti:

"... pitkät lippaalliset kertatuliaseet,"

50) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, C luokka, 3 kohta

Oikaistaan

"... monipatruunaiset itselataavat kertatuliaseet,"

seuraavasti:

"... lippaalliset itselataavat kertatuliaseet,"

51) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, C luokka, 4 kohta

Oikaistaan

"4 reunaiskuiset yksipatruunaiset ..."

seuraavasti:

"4 reunasytätteiset yksipatruunaiset ..."

52) Sivun 150, Liite I, II jakson A osa, D luokka, otsikko

Oikaistaan

"Muut tuliaseet"

seuraavasti:

"Muut ampuma-aseet"

53) Sivun 150, Liite I, II jakson B osa, johdantolause

Oikaistaan

"B. Näiden tuliaseiden olennaiset osat:"

seuraavasti:

"B. Näiden ampuma-aseiden olennaiset osat:"

54) Sivun 150, Liite I, II jakson B osa, teksti, ensimmäinen rivi

Oikaistaan

"sulkijamekanismi, tuliaseiden pesä ja piippu, jotka ..."

seuraavasti:

"sulkijamekanismi, ampuma-aseiden patruunapesä ja piippu, jotka ..."

55) Sivun 151, Liite I, III jakson johdantolause

Oikaistaan

"Tässä liitteessä tuliaseina ei pidetä ..."

seuraavasti:

"Tässä liitteessä ampuma-aseina ei pidetä ..."

56) Sivun 151, Liite I, III jakson viimeinen kohta, ensimmäinen rivi

Oikaistaan

"Tässä kohdassa mainittujen tuliaseiden ..."

seuraavasti:

"Tässä jaksossa mainittujen ampuma-aseiden ..."

57) Sivun 151, Liite I, IV jakson a kohta

Oikaistaan

"a) 'lyhyellä tuliaseella' tuliasetta, jonka piipun pituus..."

seuraavasti:

"a) 'lyhyellä tuliaseella' ampuma-asetta, jonka piipun pituus ..."

58) Sivun 151, Liite I, IV jakson b kohta

Oikaistaan

"... kaikkia muita aseita kuin lyhyitä tuliaseita,"

seuraavasti:

"... kaikkia muita ampuma-aseita kuin lyhyitä tuliaseita,"

59) Sivun 151, Liite I, IV jakson c kohta, ensimmäinen ja toinen rivi

Oikaistaan

"c) 'monipatruunaisella itselataavalla sarjatuliaseella' kaikkia tuliaseita ... ja jotka liipaisinta painamalla laukeavat useammin kuin kerran,"

seuraavasti:

"c) 'sarjatuliaseella' kaikkia ampuma-aseita ... ja jotka voivat yhdellä liipaisimen painalluksella laueta useammin kuin kerran,"

60) Sivu 151, Liite I, IV jakson d kohta, ensimmäinen ja toinen rivi

Oikaistaan

"d) 'monipatruunaisella itselataavalla kertatuliaseella' tuliasetta ... jälkeen, ja joka liipaisinta painamalla laukeaa ainoastaan kerran,"

seuraavasti:

"d) 'lippaallisella itselataavalla kertatuliaseella' ampuma-asetta ... jälkeen, ja joka voi yhdellä liipaisimen painalluksella laueta ainoastaan kerran,"

61) Sivu 151, Liite I, IV jakson e kohta

Oikaistaan

"e) 'monipatruunaisella kertatuliaseella' tuliasetta, joka ladataan käsin ..."

seuraavasti:

"e) 'lippaallisella kertatuliaseella' ampuma-asetta, joka ladataan käsin ..."

62) Sivu 151, Liite I, IV jakson f kohta, ensimmäinen ja toinen rivi

Oikaistaan

"... tuliasetta, jossa ei ole lipasta ja joka ladataan ... siirtämällä patruuna käsin pesään tai ..."

seuraavasti:

"... ampuma-asetta, jossa ei ole lipasta ja joka ladataan ... siirtämällä patruuna käsin patruunapesään tai ..."

63) Sivu 152, Liite II, otsikko

Oikaistaan

"EUROOPAN TULIASEENKANTOLUPA"

seuraavasti:

"EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI"

64) Sivu 152, Liite II, johdantolause

Oikaistaan

"Luvassa on oltava seuraavat tiedot:"

seuraavasti:

"Asepassissa on oltava seuraavat tiedot:"

65) Sivu 152, Liite II, b kohta

Oikaistaan

"b) ase- tai tuliaseiden tunnistustiedot ..."

seuraavasti:

"b) ampuma-aseen tai -aseiden tunnistetiedot ..."

66) Sivu 152, Liite II, c kohta

Oikaistaan

"c) luvan voimassaoloaika,"

seuraavasti:

"c) asepassin voimassaoloaika,"

67) Sivu 152, Liite II, d kohta

Oikaistaan

"d) tila luvan myöntäneen jäsenvaltion merkinnöille (luvan luonne, siihen liittyvät viittaukset jne.),"

seuraavasti:

"d) tila asepassin myöntäneen jäsenvaltion merkinnöille (asepassin tyyppi, siihen liittyvät viittaukset jne.),"

68) Sivu 152, Liite II, f kohta, ensimmäinen alakohta, ensimmäinen maininta, ensimmäinen kappale, ensimmäinen ja kolmas rivi

Oikaistaan

"Oikeus matkustaa toiseen jäsenvaltioon tässä luvassa mainittujen ... voidaan merkitä aseenkantolupaan."

seuraavasti:

"Oikeus matkustaa toiseen jäsenvaltioon tässä asepassissa mainittujen ... voidaan merkitä asepassiin."

69) Sivu 152, Liite II, f kohta, ensimmäinen alakohta, ensimmäinen maininta, toinen kappale, kolmas rivi

Oikaistaan

"... aseenkantolupa ja hän voi esittää ..."

seuraavasti:

"... asepassi ja hän voi esittää ..."

70) Sivu 152, Liite II, f kohta, toinen alakohta, toinen rivi

Oikaistaan

"... aseenkantolupa on liitettävä ..."

seuraavasti:

"... asepassiin on liitettävä ..."

71) Sivun 152, Liite II, f kohta, toinen alakohta, kaksi viimeistä mainintaa

Oikaistaan kummankin osalta

"... (maahan/maihin) aseiden kanssa ..."

seuraavasti:

"... (valtioon/valtioihin) aseiden kanssa ..."
